



# ACADÉMIE DE VERSAILLES

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

## Inspection Pédagogique Régionale d'allemand

Versailles, le 17 septembre 2020

Affaire suivie par :

Bertrand Klaeger  
Mélanie Brehier  
IA-IPR d'allemand

Tél : 01 30 83 40 43

Mél :

[frederique.chauvin@ac-versailles.fr](mailto:frederique.chauvin@ac-versailles.fr)

Rectorat de Versailles  
3 boulevard de Lesseps  
78017 Versailles.cedex

Bertrand KLAEGER

Mélanie BREHIER  
IA-IPR d'allemand

à Mesdames et Messieurs  
les professeurs d'allemand

s/c de Mesdames et Messieurs  
les chefs d'établissement

### Objet : Lettre de rentrée des IA-IPR d'allemand

**Cette lettre de rentrée disciplinaire est complémentaire de la lettre de rentrée inter-langues que nous vous invitons à lire attentivement et nous nous associons au mot de bienvenue formulé en préambule Si vous n'en avez pas été destinataires, vous pouvez la consulter sur le [Portail langues](#).**

Chères et chers collègues,

Avant toute chose, nous avons ici une pensée amicale et emplie de gratitude pour notre collègue Elisabeth Thomas, qui a fait valoir ses droits à une retraite bien méritée. Elle était et reste la mémoire de notre académie, et nous aurons sans doute encore l'occasion de faire appel à cette mémoire.

L'année scolaire que nous venons de vivre a été très particulière en ce qu'elle a vu se multiplier les défis : mise en œuvre de la première session d'E3C, confinement et continuité pédagogique, calendrier d'examens et de concours bousculé, fin d'année fortement bouleversée. Par-delà les difficultés d'ordre personnel, nous avons tous été éprouvés sur le plan professionnel par cette période inédite : découverte de résultats souvent en dessous de nos attentes aux E3C, impossibilité d'organiser les oraux de la certification, nécessité de se réinventer pour faire cours à des élèves à distance, mobilités annulées, contrôle continu pour les examens... Plus que jamais, il a été démontré que la solidarité et la mutualisation sont devenus indispensables pour faire face aux défis pédagogiques de notre époque. Dans notre discipline, cette solidarité est une tradition, elle devra donc nous permettre de répondre, cette année encore, aux différentes situations. Nous souhaitons également à chacun d'entre vous, comme à nous-mêmes, de toujours parvenir à conserver sérénité et confiance, afin de passer ensemble, avec les élèves, la meilleure année scolaire possible.

Confiance en l'attractivité de notre discipline, tout d'abord : la part des élèves de collège apprenant l'allemand est en hausse depuis deux ans dans notre académie, ce qui constitue un signe encourageant également pour les professeurs de lycée. Cela est dû, notamment, au dynamisme des sections bilangues et européennes et des parcours LCE. Nous rappelons donc comme chaque année que vos chefs d'établissement respectifs recevront prochainement un courrier leur demandant de formuler, d'ici au 27 novembre, leurs demandes de maintien/ouverture de section bi-langues et de parcours LCE en collège et de sections européennes en lycée. Ces demandes seront accompagnées d'un projet pédagogique que nous vous invitons à nous communiquer afin de pouvoir appuyer le cas échéant.

Confiance en notre créativité, par ailleurs : Vous avez tous, à votre échelle, innové pendant la période de confinement, que ce soit en renouvelant vos outils, en adaptant vos supports ou la nature des activités proposées aux élèves, ou même en adoptant une posture d'enseignant un peu différente. Que ces essais aient eu des résultats à la hauteur de vos espérances ou non, ils vous ont demandé courage et travail, et les élèves ainsi que leurs familles vous en ont été reconnaissants. Parce que la crise sanitaire n'est pas finie, mais aussi pour

poursuivre cette réflexion, vous avez été et serez encore dans les temps qui viennent, invités à repenser vos pratiques, par exemple en vous inscrivant à la [formation sur la plateforme ELEA](#), au webinaire sur l'enseignement à distance pour les professeurs de langues de collège, ou sur tout autre sujet proposé au [Plan Académique de Formation](#). Vous aurez également la possibilité, pour ceux qui le souhaitent, de prendre une part active dans l'élaboration de ressources pour l'enseignement hybride.

Confiance les uns dans les autres, pour finir. Nous connaissons l'engagement de chacun d'entre vous pour les élèves et la promotion de la langue allemande et de ses univers culturels, nous savons parfois aussi les difficultés de certains, et il nous importe que l'accompagnement que nous pouvons vous prodiguer soit le plus bienveillant possible, et aussi le plus proche de vos besoins. N'hésitez, pas, donc, à nous solliciter pour toutes vos questions et remarques, afin que jamais nos sphères professionnelles, enseignement et inspection pédagogique, ne se déconnectent l'une de l'autre.

Après ce préambule un peu long, dicté par les circonstances exceptionnelles de cette rentrée, voici les informations concrètes traditionnelles pour l'année scolaire 2021-2021 :

### **Promotion de l'allemand**

La [Mobiklasse.de](#), dispositif de promotion de l'apprentissage de l'allemand hébergé à la [Maison Heinrich Heine](#), s'adresse en priorité à des élèves susceptibles de choisir la langue de notre partenaire à l'entrée en 6<sup>ème</sup> bi-langues ou en 5<sup>ème</sup> LV2. Les interventions, très ludiques, s'adressent en priorité à des publics mixtes constitués d'élèves d'école élémentaire et collège d'un même secteur. Nous sommes encore dans l'attente du nom du nouvel animateur ou de la nouvelle animatrice, mais elle / il pourra être contacté comme les années précédentes à l'adresse [paris@mobiklasse.de](mailto:paris@mobiklasse.de).

Notre partenaire, le [Goethe-Institut](#), propose de nombreuses manifestations et formations s'adressant tant aux enseignants qu'à leurs élèves. Vous pourrez retrouver l'offre disponible pour cette année scolaire [ici](#).

En partenariat avec *Les Amis du Roi des Aulnes* et l'Institut-Goethe, nous aurons cette année à nouveau le plaisir d'accueillir dans notre académie deux auteures de littérature de jeunesse lauréates du [Kranichsteiner Literaturstipendium](#), Kristin Höller et Dita Zipfel. Elles interviendront dans des établissements pour accompagner la mise en place d'un projet de lecture suivie à partir d'extraits de leurs romans. Nous vous invitons à prendre connaissance de [l'appel à projets sur le site académique](#) dont la date limite de retour des candidatures est fixée au 30 novembre 2020.

[Allemagne Diplomatie](#), centre d'information et de documentation de l'ambassade d'Allemagne (ex-CIDAL) peut également vous fournir du matériel d'exposition qui pourra vous être utile pour l'organisation de manifestations telles que la Journée de l'amitié franco-allemande en janvier ou la Semaine des langues vivantes au mois de mai.

L'[OFAJ](#), en dehors de l'aide financière à la réalisation de projets de mobilité, peut vous fournir de nombreux supports de promotion de l'allemand. N'hésitez pas à le contacter si vous souhaitez faire intervenir un des membres du [réseau des jeunes ambassadrices ou ambassadeurs OFAJ](#) ou à participer à la [Journée découverte](#) dans le cadre du [Parcours Avenir](#) ou de la [Journée de l'amitié franco-allemande](#).

La [Plateforme franco-allemande Ecoles-Entreprises](#) peut également vous permettre d'entrer en relation avec des entreprises du réseau franco-allemand situées en région parisienne, susceptibles d'accueillir vos élèves en stages d'observation en fin de 3<sup>ème</sup> ou pour des stages entrant dans le cadre de leur formation obligatoire. Il vous est également possible de solliciter ces entreprises afin qu'elles interviennent dans votre établissement pour promouvoir l'apprentissage de la langue allemande, ou comme soutien à l'aide à l'orientation.

### **Ouverture à l'international**

La mise en place de projets de mobilité, qu'elle soit individuelle ou collective, s'inscrit dans le parcours de tout élève germaniste. Les difficultés évidentes rencontrées depuis le début de la crise sanitaire ne doivent pas nous faire oublier l'importance pour un apprenant du contact direct avec des locuteurs natifs. Pour cela, les outils du numérique, comme par exemple la plateforme [Tele-Tandem](#) ou [eTwinning](#), peuvent vous être d'une grande utilité, n'hésitez pas à solliciter une formation à ce sujet.

Toutes les informations relatives aux échanges individuels ou collectifs sont disponibles sur le site de la Délégation académique aux relations européennes, internationales et à la coopération ([DAREIC](#)). Pour vos demandes de subvention, vous pouvez contacter Chantal Chabbal [chantal.chabbal@ac-versailles.fr](mailto:chantal.chabbal@ac-versailles.fr) au 01.30.83.44.16.

Malgré la situation sanitaire, les programmes de l'OFAJ (programmes [Voltaire](#) et [Sauzay](#), [projets IN](#), échanges), sont reconduits pour l'année scolaire 2020-2021. **Les dates de retour des dossiers pour les échanges Voltaire**

**et projets IN sont fixées au 20 novembre 2020.** Afin d'en faire la promotion auprès de vos élèves, vous pouvez commander en nombre les différentes brochures en envoyant un courriel à [info@ofaj.org](mailto:info@ofaj.org). Enfin, si vous recherchez un établissement partenaire, vous pouvez déposer / consulter une annonce sur le nouvel outil de recherche de l'OFAJ, la [plateforme Domino](#).

### Les assistants

L'accueil des assistants, de plus en plus fluctuant comme vous le savez d'année en année, est encore davantage perturbé en cette rentrée par le contexte sanitaire. Plus que jamais, le recours à des recrutés locaux pourra donc être mobilisé, n'hésitez pas par conséquent, si vous connaissez des germanophones désireux d'exercer cette mission, à leur en parler et à nous les signaler.

Malgré ces difficultés vos établissements seront à nouveau destinataires, courant janvier, du cahier des charges mentionnant les conditions d'accueil et le projet pédagogique dans lequel s'inscrit l'action d'un éventuel assistant. Même si les chances d'obtenir satisfaction sont limitées, nous vous invitons à faire cette démarche, car il importe que de nouveaux établissements puissent avoir accès à cette ressource.

### La certification

La certification du DSD1, proposée par nos partenaires allemands aux élèves volontaires de 3<sup>ème</sup> et de 2<sup>nde</sup> LV1 ou LV2, ainsi qu'aux élèves en première baccalauréat professionnel, constitue un très bel outil de rayonnement de notre discipline. Ce dispositif a incontestablement contribué à faire évoluer nos pratiques d'entraînement aux différentes activités langagières ainsi que notre approche de l'évaluation par compétences. Les **épreuves écrites** auront lieu cette année le **mercredi 10 mars 2021 de 9h à 12h**, les **épreuves orales** devront se dérouler entre le **lundi 1<sup>er</sup> février et le vendredi 26 mars 2021**. Comme chaque année, votre chef d'établissement a déjà reçu un courrier précisant les modalités d'inscription. Les professeurs désirant préparer l'habilitation au passage des épreuves du DSD1 devront se manifester auprès de notre secrétariat, à l'adresse suivante : [frederique.chauvin@ac-versailles.fr](mailto:frederique.chauvin@ac-versailles.fr).

### La formation

Les stages de formation continue constituent un moment privilégié de rencontres et d'échanges sur des objectifs pédagogiques partagés. Nous vous rappelons que la date de **clôture des inscriptions** au Plan académique de formation (PAF) est fixée au **21 septembre**. Vous trouverez le [descriptif des stages de formation proposés en allemand](#) sur notre site académique. Vous ne pouvez de vous-mêmes vous inscrire aux stages à *public désigné*. Si vous souhaitez participer à ces formations, merci de nous le signaler afin que nous puissions vous y inscrire.

Le Goethe-Institut propose également des formations à Paris et un certain nombre de [bourses](#) vous permettent de participer gratuitement aux formations proposées en Allemagne.

### Site académique et accès à l'information

Nous vous invitons à consulter très régulièrement :

✓ le [site académique d'allemand](#) sur lequel vous trouverez textes officiels, ressources, liens proposant des exemples de didactisation ainsi que des contributions de collègues. Nous vous invitons à enrichir cet espace de partage en nous communiquant vos contributions, comptes rendus d'actions diverses, projets pédagogiques qui seront mis en ligne par notre webmestre Katrin Goldmann. La qualité de ce site est reconnue au-delà des frontières de notre académie, et il est utilisé par des collègues de la France entière, maintenons ensemble ce dynamisme !

✓  **votre messagerie électronique académique** (prénom.nom@ac-versailles.fr) qui nous permet de vous transmettre ponctuellement des informations importantes et qui est également indispensable pour accéder à certains dossiers en ligne. Attention : Il ne vous est désormais plus possible de basculer les messages reçus sur votre boîte personnelle. Pensez donc à nettoyer régulièrement votre messagerie académique afin qu'elle ne soit pas saturée, ou à récupérer vos messages sur un logiciel de traitement du courrier électronique.

### Accompagnement

A noter qu'au cours du second trimestre, nous aurons l'occasion de vous rencontrer lors de deux réunions académiques. Les dates et lieux de ces rencontres vous seront communiqués ultérieurement. Par ailleurs, nous poursuivons cette année l'organisation de réunions de liaison collèges-lycée. Si vous souhaitez qu'une telle réunion soit organisée sur votre secteur, n'hésitez pas à nous le signaler. Enfin, nous restons à votre disposition pour toute demande d'accompagnement plus individualisé, ainsi que nos trois chargées de mission que nous remercions ici : Susanne Belissent, Delphine Kumar et Julie Robert. Nous remercions également notre formatrice

académique, Marie-Christine Despas, et notre webmestre Katrin Goldmann, ainsi que tous celles et ceux d'entre vous qui, par leur engagement au niveau académique, participent au rayonnement de notre discipline.

Nous souhaitons à chacune et chacun d'entre vous une très bonne nouvelle année scolaire et de belles réussites pour vous-même et vos élèves. N'hésitez pas si besoin à nous contacter en fonction de la localisation de votre établissement à partir de nos secteurs de suivi mentionnés ci-dessous :

Très cordialement,

Bertrand Klaeger



Mélanie Brehier



### Répartition des bassins

<p>Bertrand Klaeger <a href="mailto:Bertrand.klaeger@ac-versailles.fr">Bertrand.klaeger@ac-versailles.fr</a></p>	<p><b>Tout le 95</b> <b>78</b> : Poissy-Sartrouville St-Germain-en-Laye <b>92</b> : Boulogne-Billancourt Gennevilliers Nanterre Neuilly-sur-Seine</p>
<p>Mélanie Brehier <a href="mailto:Melanie.brehier@ac-versailles.fr">Melanie.brehier@ac-versailles.fr</a></p>	<p><b>Tout le 91</b> <b>78</b> : Les Mureaux Mantes-la-Jolie Plaisir-Versailles Rambouillet St-Quentin-en-Yvelines <b>92</b> : Antony Vanves</p>